

PREISREDUZIERUNG BEIM ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL ANLAGE/ALLEGATO C
CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

REGELUNG FÜR DIE TANKSTELLENBETREIBER/-BETREIBERINNEN
DER TANKSTELLEN

DISCIPLINARE PER I GESTORI/ LE GESTRICI
DEI DISTRIBUTORI DI CARBURANTE

1. VORGANG FÜR DIE TRANSAKTIONEN BEI DER „PREISREDUZIERUNG FÜR BENZIN UND DIESELÖL“

Für die Inanspruchnahme des Beitrages betreffend „Preisreduzierung beim Ankauf von Benzin und Dieselöl“ bei den Tankstellen, die sich in den betroffenen Gemeinden befinden, wird die Karte mit der Steuernummer oder die Sanitätskarte des Begünstigten benutzt. Die Aktivierung erfolgt in der Wohnsitzgemeinde des Begünstigten.

Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin nimmt die Betankung vor. Nach erfolgter Betankung wird folgendermaßen vorgegangen:

- a) Der Begünstigte informiert den Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin, dass er Anrecht auf die Preisreduzierung hat;
- b) Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin gibt den Betrag des getankten Treibstoffs ein und zieht die Karte durch das POS-Gerät;
- c) Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin überprüft die Mitteilung auf dem POS-Gerät und geht entsprechend vor. Sofern die Mitteilung positiv ist und der Begünstigte Inhaber mehrerer Fahrzeuge ist, wählt er die Kenntafel des Fahrzeuges aus, das betankt wurde;
- d) Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin überprüft auf dem POS-Gerät das Ergebnis der Transaktion ⁽¹⁾;
 1. positiv durchgeführte Transaktion: Überprüfung auf dem Beleg die Übereinstimmung des Fahrzeugkennzeichens mit jenem auf dem Beleg;
 2. falls das Fahrzeugkennzeichen nicht übereinstimmt, nimmt er die Rückbuchung der Transaktion vor;
 3. Fehlermeldung: er benachrichtigt den Begünstigten über die Nichtgewährung der Preisreduzierung;
- e) Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin händigt dem Begünstigten eine Kopie des Beleges aus;
- f) Der Begünstigte bezahlt dem Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin den reduzierten Preis (laut Angabe auf dem Beleg);
- g) Der Begünstigte und der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin sind angehalten den Beleg für allfällige Kontrollen aufzubewahren.

⁽¹⁾ Fehlermeldungen:

NICHT BERECHTIGTE KARTE: der Begünstigte ist nicht berechtigt preisreduziert zu tanken (falls der Begünstigte in einer Gemeinde wohnt, die vom Projekt „Preisreduzierung“ betroffen ist, muss er sich an die Wohnsitzgemeinde für die Aktivierung der Karte wenden).

GESPERRTE KARTE: aufgrund verlorener oder gestohlener Karte. Die Reaktivierung kann direkt bei der Wohnsitzgemeinde des Begünstigten beantragt werden.

INAKTIVIERTE KARTE: der Begünstigte der „Preisreduzierungskarte“ wurde infolge irregulärer Benutzung einer Einschränkung unterzogen. Nach Ablauf der vorgesehenen Frist erhält der Bürger wieder automatisch die vorgesehenen Begünstigungen.

ANNULIERTE KARTE: aufgrund des Verlustes der Voraussetzungen

1. PROCEDURA PER LE TRANSAZIONI CON “CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO”

Per la fruizione del contributo presso i distributori ubicati nei comuni interessati al servizio “Carta sconto benzina e gasolio” verrà utilizzata la tessera del codice fiscale e/o la tessera sanitaria in possesso del cittadino beneficiario. L’attivazione di tali tessere avverrà presso il Comune di residenza del cittadino beneficiario.

Il gestore/la gestrice effettuerà il rifornimento. Ad erogazione ultimata si procederà nel modo seguente:

- a) Il beneficiario informa il gestore/la gestrice che ha diritto ad usufruire dello sconto sull’acquisto del carburante;
- b) Il gestore/la gestrice digita l’importo del carburante erogato e striscia la carta nel POS;
- c) Il gestore/la gestrice controlla il messaggio che appare sul POS ed opererà di conseguenza. In caso affermativo e qualora il beneficiario sia titolare di più veicoli, selezionerà la targa del veicolo con il quale sta effettuando rifornimento;
- d) Il gestore/la gestrice verifica sul terminale l’esito della transazione ⁽¹⁾;
 1. Transazione andata a buon fine: verifica sullo scontrino la corrispondenza tra targa del veicolo e targa riportata sullo scontrino;
 2. Nel caso la targa non corrispondesse, procede allo STORNO della transazione;
 3. Messaggio d’errore: informa il beneficiario dell’impossibilità di concedere lo sconto.
- e) Il gestore/la gestrice consegna una copia dello scontrino al beneficiario;
- f) Il beneficiario corrisponde al gestore/la gestrice l’importo scontato (come risulta dallo scontrino);
- g) Il beneficiario e il gestore/la gestrice sono tenuti a conservare lo scontrino per eventuali verifiche o contestazioni.

⁽¹⁾ Messaggi d’errore:

TESSERA NON ABILITATA: il beneficiario non è autorizzato al rifornimento scontato (nel caso il beneficiario risieda in un comune interessato dal servizio “Carta sconto”, dovrà recarsi al Comune di residenza per l’attivazione della carta).

TESSERA BLOCCATA: dovuta a smarrimento o furto della tessera. La riattivazione può essere richiesta direttamente al Comune di residenza del beneficiario.

TESSERA SOSPESA: qualora il beneficiario della “Carta sconto benzina e gasolio” sia stato oggetto di un provvedimento di sospensione, dovuto ad un uso improprio della tessera. Al termine di tale periodo il cittadino torna automaticamente a godere dei benefici previsti.

TESSERA ANNULATA: dovuto alla perdita dei requisiti per l’utilizzo della “Carta Sconto”.

PREISREDUZIERUNG BEIM ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

für die Verwendung der „Preisreduzierungskarte“.

Die häufigsten Gründe für den Verlust der Voraussetzungen sind:

1. Änderung des Wohnsitzes von einer Gemeinde der begünstigten Zone in eine Gemeinde, die nicht in die Zone mit den Begünstigungen fällt;
2. Nicht mehr Inhaber eines Fahrzeuges zu sein;
3. Ableben des Berechtigten.

Bei Wiedererlangung der vorgesehenen Voraussetzungen kann sich der Bürger an die Wohnsitzgemeinde wenden und die Reaktivierung der „Preisreduzierungskarte“ beantragen.

ERREICHTE HÖCHSTMENGEN: der Begünstigte hat die tägliche bzw. die monatliche Höchstmenge erreicht und hat somit kein Anrecht mehr auf die Preisreduzierung.

2. RÜCKBUCHUNG DER LETZTEN TRANSAKTION

Es ist möglich die letzte mit positivem Ergebnis abgeschlossene Transaktion zu widerrufen.

Für die Rückbuchung geht man nach den Anweisungen im Menu des POS-Gerätes vor (siehe Benutzerhandbuch des POS-Gerätes).

3. ÄNDERUNG DER PERSÖNLICHEN UND OBJEKTIVEN DATEN

Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin ist verpflichtet dem Amt für Handel und Dienstleistungen alle persönlichen und sachlichen Änderungen der Daten mitzuteilen. Es handelt sich um:

A. PERSÖNLICHE DATEN

- Wechsel in der Tankstellenführung;
- Änderung der Gesellschaftsform;
- Änderung der Bankkoordinaten für die Auszahlung der vorgestreckten Beträge.

B. OBJEKTIVE DATEN

- Einstellung der Tätigkeit;
- Zeitweilige Schließung der Tankstelle zwecks Umstrukturierung.

4. AUSZAHLUNGEN

Das Amt für Handel und Dienstleistungen veranlasst die Auszahlungen nach Überprüfung der von den verschiedenen Tankstellen durchgeführten Transaktionen (es sind auch Überprüfungen der Bewegungen der Begünstigten vorgesehen).

Die Auszahlung wird bei Unregelmäßigkeiten eingestellt oder aufgeschoben.

5. PROBLEME MIT DEN DIENST

Im Fall von Funktionsschwierigkeiten des Dienstes muss sich die Gemeinde mittels Tickets an das SIAG-Callcenter gemäß dem folgenden Ablauf wenden:

1. Übermittlung der Anfrage mittels einer E-Mail mit folgenden Angaben:

a) Empfänger: service.pab@provinz.bz.it , zur Kenntnis an: handel@provinz.bz.it .

b) Betreff: 14.02.09 EDV-Dienstleistung für die Verwaltung der Benzin- und Dieselrabattkarte in der Provinz Bozen.

c) Aussehen der Mail

i Die E-Mail muss die Art des Benutzers (Gemeinde von ...), Name, Nachname, Telefonnummer und E-Mail-Adresse enthalten.

iii Der übrige Text muss in knapper, verständlicher und erschöpfender Form eine kurze Beschreibung des Anliegens enthalten, für das die betreffende Dienstleistung erbracht wird.

2. Automatische Antwort beim Öffnen eines Tickets:

I casi più frequenti di perdita dei requisiti sono:

1. cambio di residenza da un comune di fascia ad un-comune non di fascia;
2. non essere più intestatario di alcun veicolo;
3. decesso del titolare.

In caso di riacquisto dei requisiti previsti, il cittadino può recarsi presso gli uffici del proprio Comune di residenza per ottenere la riattivazione della “Carta Sconto”.

MASSIMALI RAGGIUNTI: il beneficiario ha raggiunto il massimale giornaliero o mensile e quindi non ha diritto allo sconto per il giorno o per il mese.

2. STORNO DELLA TRANSAZIONE

È possibile stornare solo l'ultima transazione andata a buon fine.

All'operazione di storno si procede secondo le indicazioni del menu del POS (consultare il “Manuale d'uso POS”).

3. VARIAZIONI DEI DATI PERSONALI E OGGETTIVI

Il gestore/la gestrice dell'impianto di distribuzione di carburante è tenuto a comunicare all'Ufficio commercio e servizi tutte le variazioni personali e oggettive. Si tratta di:

A. DATI PERSONALI

- cambio di gestione;
- variazione dell'assetto societario;
- variazione delle coordinate bancarie per l'accredito dei rimborsi.

B. DATI OGGETTIVI

- cessazione dell'attività;
- chiusura temporanea dell'impianto per ristrutturazione.

4. LIQUIDAZIONI

L'Ufficio commercio e servizi dispone liquidazioni a seguito di controllo delle transazioni di sconto effettuate dai distributori di carburante (sono previste verifiche anche dei movimenti del beneficiario).

La liquidazione viene bloccata o posticipata in caso di irregolarità.

5. PROBLEMI FUNZIONAMENTO DEL SERVIZIO

In caso di problemi di funzionamento del servizio il Comune dovrà fare una segnalazione tramite ticket al Call Center di SIAG, seguendo il seguente flusso:

1. Invio della richiesta tramite una e-mail con le seguenti caratteristiche:

a) Destinatario: service.pab@provinz.bz.it ; per conoscenza a commercio@provincia.bz.it .

b) Oggetto: 14.02.09 Servizio IT per la gestione della carta sconto benzina e gasolio nella Provincia di Bolzano.

c) Corpo della mail:

i. Si dovrà indicare la tipologia di utilizzatore (Comune di ...), Nome, Cognome, numero di telefono e indirizzo e-mail.

ii. Il successivo testo deve contenere, in forma succinta, comprensibile ed esaustiva, una breve descrizione della richiesta per cui viene richiesta l'assistenza.

2. Risposta automatica di apertura di un ticket:

PREISREDUZIERUNG BEIM ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

Das Callcenter sendet eine sofortige Bestätigung der Ticketeröffnung an den Lieferanten.

3. Überprüfung und Schließung des Tickets:

Es können eventuell weitere Informationen per E-Mail angefordert werden, wobei der Empfänger und der Betreff der E-Mails unverändert bleiben. Die Mitteilungen werden automatisch an das Ticket angehängt.

6. ALLGEMEINE HINWEISE

Der Tankstellenbetreiber/die Tankstellenbetreiberin ist verpflichtet:

- dem Bürger für jede Treibstoffversorgung mit Preisreduzierung eine vom POS-Gerät ausgedruckte Kopie des Beleges auszuhändigen;
- zu kontrollieren, dass das Fahrzeugkennzeichen des betankten Fahrzeuges mit dem des Beleges übereinstimmt;
- die Belege des POS-Gerätes aufzubewahren;
- die Betankung mit Benzin und Dieselöl nur für jenes Fahrzeug vorzunehmen, für das die „Preisreduzierungskarte“ aktiviert ist; die Abgabe von ermäßigtem Benzin und Dieselöl in Kanister oder andere ähnliche Behälter ist strengstens untersagt;
- dem Begünstigten nach Abschluss des Vorgangs die Karte rückzuerstatten; die Aufbewahrung und Lagerung der Preisreduzierungskarte der üblichen Kunden beim Tankstellenbetreiber/-betreiberin ist verboten;
- zu überprüfen, dass der im POS-Gerät verzeichnete Preis, den effektiv angewandten und öffentlich kundgemachten Preisen entspricht (für die Eingabe siehe „Benutzerhandbuch des POS-Gerätes“);
- die Öffnungs- und Schließungszeiten der eigenen Tankstelle einzuhalten.

7. VERWALTUNGSSTRAFEN

Laut Artikel 63, Absatz 6 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 „Handelsordnung“ wird die Nichtbeachtung der Bestimmungen durch Handlungen, die eine widerrechtliche oder nicht korrekte Nutznießung der vorgesehenen Begünstigungen zur Folge haben, oder durch Nichteinhaltung der Auflagen laut Absatz 3 Buchstabe f) des Artikels 52 derselben Bestimmung, mit einer Verwaltungsstrafe in der Höhe von 250,00 Euro bis 1.500,00 Euro geahndet.

In besonders schwerwiegenden Fällen, bei Rückfälligkeit oder bei wiederholter Übertretung, werden der Mindest- und der Höchstbetrag verfünffacht und die zuständige Behörde verfügt die Aussetzung der dem Betroffenen gewährten Begünstigungen für die Dauer eines Jahres oder die Einstellung der Betriebstätigkeit der betreffenden Tankstelle für die Dauer von 60 Tagen.

Folgende Übertretungen können die Aussetzung der Betriebstätigkeit bewirken:

1. Falsche Eingabe der Daten betreffend den Betrag der Transaktion;
2. fehlende Kontrolle der Übereinstimmung der eingegebenen Daten und des Kennzeichens des betankten Fahrzeuges;
3. Weiterverkauf von Treibstoff durch umfüllen von Benzin und Dieselöl auf ein anderes Fahrzeug.

7. KONTAKTE UND INFORMATIONEN

Für eventuelle Auskünfte wenden sie sich an das Amt für Handel und Dienstleistungen – Bereich „Preisreduzierung für Benzin und Dieselöl“ in 39100 Bozen, Raiffeisenstraße 5, Tel. 0471 413740, E-Mail: handel@provinz.bz.it, Webseite: www.provinz.bz.it/wirtschaft/handel

Il Call Center invia una conferma immediata di apertura del ticket al fornitore tramite numero identificativo.

3. Verifica e chiusura del ticket:

In caso di mancata risoluzione del ticket oppure di richieste di ulteriori informazioni, si prega di rispondere alla mail di risposta lasciando il destinatario e l'oggetto delle e-mail invariati. Le comunicazioni saranno automaticamente allegare al ticket.

6. INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Il gestore/la gestrice dell'impianto di carburanti è tenuto:

- a rilasciare al cittadino, in occasione del rifornimento a prezzo scontato, copia dello scontrino emesso in duplice copia dal POS;
- controllare la corrispondenza tra la targa del veicolo al quale si effettua il rifornimento e quella riportata sullo scontrino;
- conservare gli scontrini emessi dal POS;
- ad effettuare il rifornimento di benzina o gasolio esclusivamente sul veicolo autorizzato dalla "Carta sconto"; per il rifornimento di benzina o gasolio a prezzo scontato è vietato utilizzare taniche o altri contenitori similari;
- a riconsegnare ad operazione completata la tessera al beneficiario; è vietata la custodia presso l'impianto di distribuzione carburanti delle "Carte sconto" dei cittadini;
- a controllare che il prezzo del carburante registrato sul POS, sia quello effettivamente praticato ed esposto al pubblico (per l'inserimento consultare il "Manuale d'uso POS");
- a rispettare gli orari di apertura e chiusura del proprio impianto di distribuzione di carburante.

6. SANZIONI AMMINISTRATIVE

Ai sensi del comma 6 dell'articolo 63 della Legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 "Codice del commercio" chiunque violi le disposizioni di cui al presente articolo con comportamenti finalizzati all'abusiva o non corretta fruizione dei benefici previsti oppure con l'inosservanza delle prescrizioni di cui al comma 3, lettera f) dell'articolo 52 della stessa disposizione, è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 250,00 a euro 1.500,00.

In caso di particolare gravità, di recidiva o comunque di reiterazione delle violazioni, la somma minima e la somma massima previste per la sanzione sono quintuplicate e l'autorità competente sospende per un periodo di un anno la fruizione del beneficio a chi ha commesso la violazione. L'autorità competente può inoltre disporre la chiusura dell'impianto il cui gestore/la cui gestrice ha commesso la violazione per un periodo di 60 giorni.

Casi in cui può essere disposta la chiusura dell'impianto:

1. immissione non corretta dei dati relativi all'importo della transazione;
2. mancato controllo della corrispondenza tra i dati immessi e la targa del veicolo rifornito;
3. rivendita del carburante tramite travaso benzina e gasolio su altro mezzo.

7. CONTATTI E INFORMATIVA

Per eventuali informazioni rivolgersi a Ufficio commercio e servizi – settore "Carta sconto Benzina e Gasolio" a 39100 Bolzano, Via Raiffeisen 5, tel. 0471 413740, e-mail: commercio@provincia.bz.it, sito internet: www.provincia.bz.it/economia/commercio.

PREISREDUZIERUNG BEIM ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

Der Tankstellenbetreiber/ Die Tankstellenbetreiberin
Il gestore/ la gestrice del distributore

Stempel und Unterschrift / timbro e firma